



**Ласкаво просимо до служби підтримки  
спільнота:**

***Муніципалітет Південного Брюса***

Місцеве імміграційне партнерство Грея Брюса працює, щоб заповнити критичні прогалини в місцевих  
робочій сили, вітаючи новачків у регіоні.



<b>Зміст</b>	Сторінка
Ваш перший дзвінок	4
Послуги з урегулювання проблем Грей Брюс та мовні послуги	5
2-1-1: Довідка та інформація	6
Муніципальна контактна інформація	6
Здоров'я	7
Транспорт	9
Школи та догляд за дітьми	11
Їжа та бакалія	13
Можливості працевлаштування	14

Публічні бібліотеки	15
Ваш новий будинок	16
Сміття та переробка	17
Зустрічайте свою спільноту: групи та події	17
Список щорічних/майбутніх подій спільноти	18
Чим зайнятися / Програми відпочинку	19
Муніципальні та окружні туристичні ресурси	19
Про місцеве імміграційне партнерство Грей Брюс	20

## Ваш перший дзвінок

### Поселення Грей Брюс і мовні послуги для новоприбулих

Служба врегулювання та мовних послуг у Грей-Брюсі готова підтримати вас у поселенні, інтеграції та назвати округи Грей/Брюс вашим новим домом.

Ця програма пропонує безкоштовні послуги новачкам, які відповідають вимогам, у центральному місці, щоб допомогти вам відчувати себе більш пов'язаними з новою спільнотою. Це стало можливим завдяки багатьом ресурсам і партнерству з іншими місцевими сервісними агентствами.

Зв'яжіться з нами сьогодні!



**Телефон розрахункової служби: 519-371-9222**

**Електронна пошта: [поселення@osgb.ymca.ca](mailto:поселення@osgb.ymca.ca)**





## Послуги з урегулювання проблем Грей Брюс та мовні послуги

Ми можемо допомогти, підтримати та допомогти клієнтам у:

- Безкоштовні відповідні мовні курси (LINC)
- Послуги усного та письмового перекладу
- Підготовчі заняття до тесту на громадянство та розгляд заяв
  - Банківська справа
  - Працевлаштування
- Оформлення державних документів
- Житлова підтримка
  - Допомога по догляду за дитиною
- Транспортне забезпечення
- Допомога в інтеграції на робоче місце

\* Поселення та мовні послуги Грей Брюса є результатом співпраці між YMCA Оуен Саунд Грей Брюс і Welcoming Communities Грей Брюс.



## 2-1-1: Довідка та інформація

211 — це лінія довідки, яка може скерувати вас до багатьох корисних служб, зокрема послуг перекладу, курсів англійської як другої мови, програм працевлаштування тощо.



**Телефон (кількома мовами) або SMS (англійською):**211

**Електронна пошта:**[211info@communityconnection.ca](mailto:211info@communityconnection.ca)

**сайт:**[www.newcomersbrucegrey.ca](http://www.newcomersbrucegrey.ca)

## Муніципальна контактна інформація

Якщо у вас є запитання щодо вашого нового муніципалітету, скористайтеся контактною інформацією нижче, щоб отримати відповіді на свої запитання щодо муніципалітету Південного Брюса.

**Номер телефону:**519-392-6623

**Електронна пошта:**[clerk@southbruce.ca](mailto:clerk@southbruce.ca)

**сайт:**[www.southbruce.ca](http://www.southbruce.ca)

**Facebook:**<https://www.facebook.com/municipalityofsouthbruce>

**Instagram:**<https://www.instagram.com/municipalityofsouthbruce/>

**Twitter:**<https://twitter.com/MunSouthBruce>

**Надішліть нам свій відгук:**<https://southbruceswitchboard.ca/>



## Адреса та години роботи міської адміністрації

Офіс міської адміністрації	Робочий час
<p>21 Gordon Street East, Teeswater, ON N0G 2S0</p>	<p>Понеділок п'ятниця 8:30 – 16:30</p>

## Здоров'я

Якщо вам потрібна медична допомога, ви можете звернутися до найближчої лікарні, записатися на прийом до медсестри або відвідати сімейного лікаря. Канадська асоціація психічного здоров'я Грея Брюса (СМНА Gray Bruce) надає різноманітні послуги з психічного здоров'я та залежностей.

### Лікарня



**Назва лікарні:** Уінгем і районна лікарня

**Номер телефону:** 519-357-3210

**Адреса:** 270 Carling Terrace, Wingham, ON N0G 2W0

### Лікарня



**Назва лікарні:** Центр здоров'я Саут-Брюс-Грей

**Номер телефону:** 519-881-1220

**Адреса:** 21 McGivern Street W., Walkerton, ON N0G 2V0

### Кабінет лікаря/Медичні клініки



**Медична назва:** Громадська медична клініка Mildmay

**Номер телефону:** 519-507-2021

**Адреса:** 12 Absalom Street E, Mildmay, ON N0G 2J0

### Кабінет лікаря/Медичні клініки



**Медична назва:** д-р Р. Мбува

**Номер телефону:** 519-392-6813

**Адреса:** 2 Janet Street, Teeswater, ON N0G 2S0



Послуги з питань психічного здоров'я та залежностей

Канадська асоціація психічного здоров'я (СМНА) Грей Брюс

Номер телефону:(519) 371-3642 або 1-888-451-2642

сайт:[greybruce.cmha.ca](http://greybruce.cmha.ca)

## АПТЕКА



Назва аптеки:Аптека Стюарта

Номер телефону:519-367-5521

Адреса:1024 Highway 9, Mildmay ON, N0G 2J0

## АПТЕКА



Назва аптеки:Аптека Teeswater

Номер телефону:519-392-3000

Адреса:14 Clinton Street S, Teeswater ON, N0G 2S0





## Транспорт

Варіанти транспорту для вашого муніципалітету наведено нижче. Щоб дізнатися, які транспортні послуги доступні та чи маєте ви право на транспортну підтримку, зв'яжіться з нами **Служба врегулювання та мовних послуг Gray Bruce (стор. 3)**.

### Варіанти громадського транспорту

Ось громадський транспорт у нашому районі:



#### Таксі / таксі / транспортні компанії

**Компанія:** Служби підтримки вдома та громади Грей-Брюс

**Номер телефону:** 1-800-267-3798 | **сайт:** <https://hcsgreybruce.com/>



**Години роботи телефонної лінії GTR**

з понеділка по неділю	Законодавчі свята
<p>Телефонна лінія GTR – ВІДКРИТА</p> <p>8:00 до 17:00</p>	<p>Телефонна лінія GTR - ЗАКРИТО</p>



**Тарифи / варіанти оплати**

**Оплату можна здійснити ОНЛАЙН:**

- Кредитна карта
- Дебетова кредитна картка
- Код квитка/купону

**Оплату можна здійснити по ТЕЛЕФОНУ:**

- Кредитна карта
- Дебетова кредитна картка
- Код квитка/купону
- Точна готівка

**Школи та догляд за дітьми**

Школи в округах Грей і Брюс є в основному державними або католицькими і належать шкільній раді округу Блювотер і шкільній раді католицького округу Брюс-Грей. Деякі школи забезпечують догляд за дітьми до та після школи. Відвідайте їх веб-сайт для отримання додаткової інформації: <https://www.southbruce.ca/schools/>.

## Шкільна рада округу Блювотер



### Адреса центрального офісу:

Освітній центр шкільної ради округу Блювотер, поштова скринька 190, 351 1-а авеню, північ  
Чеслі, Онтаріо N0G 1L0

**Загальний номер телефону:** (519) 363-2014

Електронна пошта: [info@bwdsb.on.ca](mailto:info@bwdsb.on.ca)

**сайт:** <https://www.bwdsb.on.ca/>



### Початкова школа

Державна школа Mildmay Carrick | **Місцезнаходження:** Мілдмей, Онтаріо

Центральна школа Хілкрест | **Місцезнаходження:** Тісвотер, Онтаріо

## Шкільна рада католицького округу Брюс-Грей



**Католицький освітній центр:** Шкільна рада католицького округу Bruce-Grey 799 16th Ave.

Ганновер, ON N4N 3A1

**Загальний номер телефону:** (519) 364-5820

Електронна пошта: [bruce\\_grey@bqcdsb.org](mailto:bruce_grey@bqcdsb.org)

**сайт:** <https://www.bqcdsb.org/>



### Початкова школа

Mildmay Sacred Heart School | **Місцезнаходження:** Мілдмей, Онтаріо

Школа священного серця Teeswater | **Місцезнаходження:** Тісвотер, Онтаріо



### Початкова школа французького занурення

Школа Непорочного Зачаття | Місцезнаходження:Формоза, Онтаріо



### Середня школа / Середня школа

Середня школа Sacred Heart | Місцезнаходження:Волкертон, Онтаріо

Громадська школа округу Волкертон | Місцезнаходження:Волкертон, Онтаріо

Середня школа FE Madill | Місцезнаходження:Вінгем, Онтаріо



### Програма догляду за дітьми до та після школи

Школа Святого Серця | Місцезнаходження:Тісвотер, Онтаріо



### Автобусні перевезення

Автобусні лінії Kunkel | Місцезнаходження:Ганновер, Онтаріо (800) 586-5357

Автобусні лінії Монтгомері | Місцезнаходження:Вінгем, Онтаріо (855) 557-9191





## Їжа та бакалія

Нижче наведено список магазинів у муніципалітеті Саут-Брюс або поблизу нього, які можуть допомогти вам знайти інгредієнти, необхідні для ваших улюблених страв.



**Продуктовий магазин:**Mildmay Freshmart

**Номер телефону:**(519)367-3030

**Адреса:**1024 Highway #9, Mildmay, ON N0G 2J0



**Продуктовий магазин:**Fogal — ваш незалежний бакалійник

**Номер телефону:**(519) 357-3771

**Адреса:**55 Josephine St. Wingham, ON N0G 2W0



**Продуктовий магазин:**Фудленд

**Номер телефону:**(519) 357-3507

**Адреса:**100 David St. Wingham, ON N0G 2W0



**Продуктовий магазин:**Kaufman's Your Independent Grocer

**Номер телефону:**(519) 881-2280

**Адреса:**1200 Yonge St. S. Walkerton, ON N0G 2V0



**Продуктовий магазин:**Фудленд

**Номер телефону:**(519) 881-1021

**Адреса:**125 Durham St. E. Walkerton, ON N0G 2V0

## Надзвичайні джерела їжі

Нижче наведено список аварійних джерел продовольства в муніципалітеті Південний Брюс або поблизу нього:



**Банк їжі:** Громадська акція продовольства Північного Гурона

**Номер телефону:** 519-357-2277 доб. 4

**Адреса:** 405 Josephine St. Wingham, ON N0G 2W0



**Банк їжі:** Walkerton & District Food Bank

**Номер телефону:** (519) 881-0168

**Адреса:** 6 травня Сент-Вокертон, ON N0G 2V0

## Можливості працевлаштування

Якщо вам потрібна допомога з працевлаштуванням, нижче наведено список доступних для вас послуг:

- **Вакансії в Брюсі:** <https://jobsinbruce.ca/>
- **Робочі рішення VPI:** <https://www.vpi-inc.com/>
- **Центр працевлаштування та навчання:**  
<https://www.thecentreforemploymentandlearning.ca/>
- **Послуги агентства з працевлаштування:** <https://agencyemployment.ca/>
- **Графство Брюс:** <https://www.brucecounty.on.ca/employment>
- **Муніципалітет Саут-Брюса:** <https://www.southbruce.ca/careers/>

## Ваша публічна бібліотека

Публічні бібліотеки є безкоштовними для користування, вони пропонують багато речей для запозичення, програм для відвідування та послуг. Відвідайте свою публічну бібліотеку, щоб отримати бібліотечний квиток, позичити книги, фільми та музику та дізнатись усе, що вони пропонують. У більшості бібліотек є комп'ютери та принтери, кімнати для переговорів і безкоштовний Wi-Fi. Бібліотечні веб-сайти надають доступ до онлайнної інформації та розваг, таких як фільми, електронні книги, газети, журнали, а також освітні ресурси.

### Публічна бібліотека округу Брюс



У публічній бібліотеці округу Брюс є 17 філій. Ви можете відвідати будь-яке з відділень, і ваша бібліотечна картка працюватиме в усіх. Дізнайтеся більше про локації, послуги та години роботи:

**сайт:** [library.brucecounty.on.ca](http://library.brucecounty.on.ca)

Електронна пошта: [libraryinfo@brucecounty.on.ca](mailto:libraryinfo@brucecounty.on.ca)

Загальний номер телефону: 519-832-6935

### Громадська бібліотека Формози



Ця бібліотека на основі спільноти заснована на книгах, іграх, відео та інших ресурсах, які були подаровані. Дізнайтеся більше про локації, послуги та години роботи:

**сайт:** <https://www.southbruce.ca/en/living-here/libraries.aspx>

## Ваш новий будинок!

Є багато чого дізнатися про свій новий будинок. Ось кілька речей, які вам слід знати:

### Мати домашню тварину



Для собак потрібні ліцензії / бирки. Дізнайтеся більше на:

**сайт:** <https://www.southbruce.ca/animalservices/>

### Прибирання снігу



Муніципалітет піклується про прибирання снігу на дорогах загального користування та тротуарах. Розчищення під'їзної доріжки – лопатою або за допомогою снігоочисника – обов'язок усіх власників будинків.

### Парки та дитячі майданчики



У нас є багато парків та ігрових майданчиків, якими ви можете насолодитися. Адреси/карти можна знайти за адресою:

**сайт:** <https://www.southbruce.ca/parks/>

### Податки на майно



Кожен власник нерухомості сплачує податки на нерухомість, щоб допомогти оплатити такі послуги, як утримання доріг, поліція, пожежна служба, відпочинок тощо. Якщо у вас виникли запитання щодо податку на майно, зателефонуйте нам або відвідайте наш веб-сайт за адресою:

**Номер телефону:** 519-392-6623 <https://www.southbruce.ca/propertytaxes/>

### Септичні системи та системи водовідведення



Залежно від вашого житлового приміщення та вашого розташування в графствах Грей або Брюс, у вас може бути септична система. Належний догляд і обслуговування вашої септичної системи дуже важливі. Дізнайтеся більше про те, як керувати своєю септичною системою, і про те, що не можна заливати у каналізацію:

**сайт:** <https://www.southbruce.ca/wastewater/>



## Сміття та переробка

Послуги з утилізації сміття допомагають підтримувати чистоту та безпеку нашої спільноти. Вивіз сміття та переробка здійснюється компанією Bruce Area Solid Waste Recycling.



Ви можете дізнатися **дати / час отримання** для сміття та переробки в нашій спільноті на цьому веб-сайті.

**сайт:** <https://www.southbruce.ca/garbagerecyclingpickup/>



Якщо вам потрібно повідомити про невивезення сміття чи переробки, ви можете зателефонувати.

**Номер телефону:** 1-800-536-5175



Для збору сміття вдома потрібні бирки для пакетів. Перелік магазинів, де можна придбати бирки для сумок у муніципалітеті Саут-Брюс, дивіться на нашому веб-сайті:

**сайт:** <https://www.southbruce.ca/bagtags/>

## Зустрічайте свою спільноту: групи та події

Якщо ви хочете спілкуватися з людьми у вашому новому муніципалітеті Південний Брюс, спробуйте стати волонтером у комітеті або відвідати місцевий захід.

### Список груп місцевої спільноти



Для отримання додаткової інформації про місцеві громадські групи, способи участі або можливості волонтерства відвідайте цей веб-сайт.

**сайт:** <https://www.southbruce.ca/communitygroups/>



## Список щорічних/майбутніх подій спільноти

Інформація про подію / Веб-сайт:

<https://www.visitsouthbruce.ca/>

<https://www.southbruce.ca/eventcalendar/>

<b>VISIT SOUTH BRUCE IN 2023</b>		
<b>DATE</b>	<b>EVENT</b>	<b>LOCATION</b>
Feb. 20	Family Day Events	South Bruce
Mar. 26	Bruce County Heritage Toy Show	K of C
Apr. 6 & 8	Belmore Maple Syrup Festival	Belmore
Apr. 8	Formosa Swans Easter Egg Hunt	Formosa
Apr. 9	Optimist Easter Egg Hunt & Duck Race	Mildmay
May 6	Kinsmen Kids Fishing Derby	Teeswater
May 14	Lions Club Mother's Day Breakfast	Formosa
June 18	Lions Club Father's Day Breakfast	Formosa
June 18	South Bruce Vintage Tractor Tour	South Bruce
July 22	Flavours of South Bruce	Teeswater
Aug. 3 - 7	Mildmay-Carrick Homecoming	Mildmay
Aug. 18 - 20	Teeswater-Culross Rural Fair	Teeswater
Sept. 8 - 10	Mildmay-Carrick Fall Fair	Mildmay
Sept. 30	Stout 'n Kraut Bavarian Festival	Mildmay
Oct 20 - 21	5 Star Quilt Guild Show	Teeswater
Oct. 21 - 23	Ye Olde Spook Haus	Teeswater
Nov. 19	Teeswater Christmas Parade	Teeswater
Nov. 24	Annual Hanging of the Green	Mildmay
Nov. 30 – Dec. 3	Formosa Country Christmas	Formosa
All year	Self-Guided Barn Quilt Tour	South Bruce



[www.visitsouthbruce.ca](http://www.visitsouthbruce.ca)  
[www.facebook.com/ExperienceSouthBruce](https://www.facebook.com/ExperienceSouthBruce)  
[southbrucetourism@hotmail.com](mailto:southbrucetourism@hotmail.com)



## Чим зайнятися / Програми відпочинку

Проводити час на свіжому повітрі або брати участь у відпочинку важливо для вашого розуму та тіла. Ось список наших чотирьох найкращих заходів, які, на нашу думку, вам варто вивчити!

- 1) Пройдіться походом або велосипедом по одному з наших маршрутів <https://www.southbruce.ca/trails/>
- 2) Відкрийте для себе наші парки та ігрові майданчики та пограйте в них <https://www.southbruce.ca/parks/>
- 3) Запишіться на наші програми відпочинку <https://www.southbruce.ca/recprograms/>
- 4) Унікальні бізнеси покоління <https://www.visitsouthbruce.ca/shops.html>

## Муніципальні та окружні туристичні ресурси



Туризм у Південному Брюсі - відвідайте Південний Брюс: <https://www.visitsouthbruce.ca/>

Туризм округу Брюс - досліджуйте Брюс: [www.explorethebruce.com](http://www.explorethebruce.com)

Туризм у графстві Грей - відвідайте Грей: [www.visitgrey.ca](http://www.visitgrey.ca)



## Про місцеве імміграційне партнерство Грей Брюс

Наше партнерство охоплює межі округів і знаки громад. Наша координація проходить вздовж піщаних берегів і тече по хвилястих полях. Він сягає глибоко в озеро Гурон і піднімається на Ніагарський схил.

Разом ми прагнемо побудувати сильніші громади через підвищення обізнаності, охоплення, залучення та рівність, щоб гарантувати, що іммігранти та новоприбулі стануть бажаними сусідами в графствах Грей та Брюс. Місцеве імміграційне партнерство Грей Брюс працює у співпраці з організаціями, що надають послуги, щоб забезпечити процвітання нових мешканців і покращити яскраві, різноманітні та барвисті ландшафти, які вони тепер називають своїм домом.

## Координація, співпраця та підключення

Як створити  
більш гостинний і  
включно сірий /  
Брюс?

Як ми можемо працювати  
разом, щоб було  
легше новачкам  
оселитися тут?

*Ці питання лежать в основі Партнерства місцевої імміграції Грея Брюса (GBLIP).*

GBLIP визнає, що імміграція й надалі відіграватиме ключову роль в економічному майбутньому округів Грей та Брюс. Щоб підтримати кращі результати імміграції, Партнерство керує GBLIP – спільною громадською ініціативою, спрямованою на покращення інтеграції новачків у Грей-Брюсі. Започаткований у червні 2020 року, GBLIP працює на місцевому рівні, щоб сприяти привітній та інклюзивній спільноті та підтримувати новачків у повній участі в соціальному, економічному, політичному та культурному житті округів Грей та Брюс.

**GREY BRUCE**  
LOCAL IMMIGRATION  
PARTNERSHIP





Це досягається завдяки зосередженню на чотирьох пріоритетних сферах:

- 1) Покращення координації розрахунково-інтеграційних послуг
- 2) Підвищення обізнаності про потреби новачків
- 3) Підтримка досліджень і планування на рівні громади
- 4) Створення доброзичливих спільнот.



GBLIP є одним із багатьох **Місцеві імміграційні партнерства (LIP)** спонсорований **Міністерство імміграції, біженців та громадянства Канади (IRCC)**. Ця федеральна ініціатива спрямована на зростаючу потребу в систематичному плануванні громади щодо залучення та утримання іммігрантів.

### LIPs підкріплені розумінням того, що:

- Новачки відіграють важливу роль в канадській економіці та суспільстві. У найближчому
- майбутньому деякі галузі та регіони залежатимуть від імміграції для задоволення своїх потреб у робочій силі.
- Муніципалітети та громадські групи мають найкращі можливості для покращення результатів поселення та інтеграції новоприбулих
- Надання основних послуг поселення недостатньо для забезпечення успіху – врахування потреб новоприбулих має бути включено до всіх аспектів планування громади.

### Стратегія поселення

Стратегія розселення GBLIP до 2025 року є кульмінацією більш ніж річних досліджень і консультацій, включаючи 8 фокус-груп за участю 62 учасників із Грей-Брюса та широкі опитування як іммігрантів, так і громади в цілому.

Стратегія поселення виступає керівним документом для роботи GBLIP, надаючи дорожню карту того, як побудувати більш гостинні та інклюзивні громади в Грей Брюсі та покращити результати інтеграції новачків.

**Він включає чотири стратегічні пріоритети:**

- 1) Розвивайте потенціал
- 2) Зміцнення спільноти
- 3) Культивуйте процвітання
- 4) Сприяти інклюзії

Ми раді запросити вас ознайомитися з повною версією Стратегії врегулювання GBLIP 2025 на нашому веб-сайті:

**сайт:** <https://greybrucelip.ca/settlement-strategy>

**Маєте запитання щодо GBLIP?**

Зв'яжіться з нами!



**Адреса:** Корпорація графства Грей  
595 9th Ave East  
Owen Sound Ontario N4K 3E3



**Номер телефону:** +1 519-372-0219 дод. 6108



**Електронна пошта:** [immigrationpartnership@grey.ca](mailto:immigrationpartnership@grey.ca)

**GREY BRUCE**  
LOCAL IMMIGRATION  
PARTNERSHIP



## Маєте відгук для нас?

Будь ласка, заповніть це коротке опитування про вітальний пакет, щоб допомогти нам краще служити спільноті:

Посилання на веб-сайт опитування: [bit.ly/GBLIP-welcome](https://bit.ly/GBLIP-welcome)

Відскануйте QR-код, щоб отримати доступ до опитування:



Funded by:

Financé par :



Immigration, Refugees  
and Citizenship Canada

Immigration, Réfugiés  
et Citoyenneté Canada



21 Gordon Street E. Teeswater, ON N0G 2S0

[www.southbruce.ca](http://www.southbruce.ca) 519-392-6623